

E.Melušová¹, B.K. Ayazbekova²

¹Université d'économie à Bratislava, Slovakia;

²Université d'Etat Buketov de Quaragandy
(E-mail: b.ayazbekova@mail.ru)

La formation des mots savants en français

La présente étude est consacrée à la formation des mots savants en français à partir des préfixes issus du latin et du grec. Au cours des siècles, l'évolution des langues, surtout du lexique, se montre comme un phénomène essentiel, commun pour toutes les langues. L'évolution de chacune des langues est influencée par l'histoire de ses locuteurs, par des événements sociaux, culturels, géopolitiques. Il est bien utile de connaître tous ces phénomènes pour se rendre compte des éléments influençant la création des mots nouveaux et des idiomes.

Mots clés: lexicologie, l'origine des mots, évolution, le phénomène, affixation, préfixes, création, des mots savants, linguistique, composition savante, formation.

Introduction

De nombreux chercheurs et grammairiens ont consacré leurs travaux à la recherche de l'évolution linguistique depuis les origines jusqu'aujourd'hui, cherchant des racines linguistiques communes et des phénomènes contribuant à la diversification des langues. On peut citer par exemple Merritt Ruhlen cherchant les superfamilles de langues provenant d'une langue originelle parlée par les populations africaines il y a 8000 ans avant leur sortie d'Afrique, ou Christophe Migeon, qui trouve une forte corrélation entre les gènes et les familles linguistiques, Marie-Amélie Carpio qui réfléchit sur l'héritage indo-européen et son influence sur le grec ancien, et sur la langue française. Il est intéressant de connaître l'étude de Karine Jacquet sur l'évolution des langues slaves et l'emprunte du français aux langues slaves. On peut également citer Marie-Catherine Mérat et son hypothèse présentée dans son étude neurobiologique sur le langage basé sur trois sons universels, liés à l'évolution de notre système auditif pendant des centaines de millions d'années et finalement le principe de l'évolution culturelle du langage due à son adaptation au cerveau humain [1; 96].

Au fil des siècles, la langue française a bien évolué. Certains mots ont disparu, d'autres ont été créés. Cette évolution et transformation va se perpétuer et fait de la langue un moyen de communication «vivant» [2; 67].

C'est la lexicologie qui étudie les mots et les présente du côté de leurs origines (étymologie) ou du côté de leurs formations (affixation). Le français, de même que de nombreuses langues européennes, viennent surtout du latin, mais aussi du grec et d'autres langues, telles comme le francique et le celtique.

L'affixation comme moyen de formation de mots

D'après certains linguistes, comme A. Barlézian, H. Bonnard, A. Martinet et d'autres, la formation des mots en français est définie comme *l'ensemble de processus morphosyntaxiques permettant la création d'unités nouvelles à partir de morphèmes lexicaux*. La création des unités lexicales se réalise à l'aide de l'affixation (préfixation, suffixation, dérivation parasynthétique) [2; 112].

Dans la présente étude on se focalise à la présentation des unités lexicales à l'aide de l'affixation qui consiste à créer des mots nouveaux par l'adjonction de préfixes d'origine latine ou grecque à un radical. Ce procédé de formation se montre très productif dans le français contemporain, notamment dans la langue savante. On distingue les préfixes dans la composition populaire et dans la composition savante qui utilise des éléments latins et des éléments grecs. Des mots composés, empruntés du latin et du grec, ont été transportés en français sans autre modification qu'une terminaison francisée. Par exemple le mot latin *benevolus* a été transporté et modifié en français en *bénévole*. Pareil pour les mots issus du grec. Par exemple le mot grec *akrostixos* est devenu en français *acrostiche* (*Un acrostiche* est un poème, ou une strophe, dont les lettres initiales lues dans le sens vertical donne un nom ou un mot clef) [3; 104].

La préfixation

D'après «Larousse, dictionnaire du français», on peut définir un *préfixe* «comme affixe qui se place devant un mot base pour constituer avec lui un nouveau mot, appelé dérivé. À la différence du suffixe, le préfixe ne modifie pas la catégorie grammaticale du mot base. Par exemple: faire-refaire».

Autrement dit, il s'agit d'un morphème qui précède le radical (ex.: naître - renaître). Les préfixes sont sémantiquement moins spécialisés que les suffixes, c'est pourquoi le même préfixe peut se joindre à des radicaux appartenant aux différentes parties du discours. Par exemple le préfixe *pré-* peut s'ajouter aux verbes, aux substantifs et aux adjectifs simultanément, par exemple: *prédire, prépayer, préavis, préfinancement, précuit, préélectoral*, etc.

Composition savante

En français la composition savante utilise des éléments latins et grecs. Des mots composés, empruntés du grec et du latin, ont été transportés en français sans autre modification qu'une terminaison francisée. On peut trouver quelques exemples comme *bénévole* (lat. *benevolus*), *aqueduc* (lat. *aquaeductus*) [4; 27].

La préfixation est productive surtout dans la formation des verbes, des substantifs et des adjectifs. Un grand nombre de préfixes savants sont d'origine latine ou grecque comme par exemple [5]: *anti-, extra-, pro-, ré-, sub-, trans-, super-, vice-*, etc.

Les préfixes d'origine latine

Parmi les préfixes savants d'origine latine, il y a certains préfixes en composition avec des mots couramment utilisés dans la langue contemporaine:

Ab- (pour exprimer l'idée d'éloignement): abstinence, abdiquer,

Anté-, anti-: (surtout dans les mots empruntés): antécédant, antibiotique, antipoison, antiseptique, antivirus, antidose, anticellulite, antichoc, antidater...

circum-, circon- (lat. *circum*, fr. *autour*). On les trouve dans quelques mots d'emprunt et savants: circonlocution

co - , com- con-: (lat. *cum*) (pour marquer adjonction): coassocié, cohabiter, coprésident, compatriote, comporter, composer, commémoration, concentrer, concitoyen, confédération, ...

contre-: contravis, contredire, contrepoids, ...

dé-, dés-: décourager, désaccord, désagréable, désinfecter, ...

dis-: (pour indiquer séparation, négation): discréditer, disharmonie, disparaître, disproportion, ...

ex- (fr. *hors de*): exciter, exclure, expatrier,

se place souvent devant un nom de profession: ex-ministre, ex-député...

extra- (fr. *en dehors*): extra-terrestre, extraparlémentaire, extraconjugal, extraordinaire, ...

in-, im-: (pour marquer négation): inacceptable, inachevé, incapable, inconscient, impardonnable, impossible, impatient, ...

inter-: interactif, international, interposer, ...

intra- (fr. *au-dedans*): intracommunautaire, intramoléculaire, intraveineux, ...

juxta- (fr. *auprès de*): juxtaposer, juxtalinéaire...

mini- (fr. *le plus petit*): dans la langue de la mode, de la publicité: mini-jupe, mini-rail...

maxi-: (fr. *le plus grand*) maxi-qualité...

post- (fr. *après*): postcommunisme, postcommunisme, postdater, postdoctoral, postscolaire, ...

pluri- (fr. *nombreux*): pluriculturel, pluridisciplinaire, plurilingue, ...

pré- (fr. *en avant, devant*): préhistorique, prépaiement, présélection, ...

pro- (fr. *en avant*): projeter, proposer...

re-, ré-, r- (fr. *répétition, en arrière, renforcement*): recommander, recommencer, reprendre, reproduire, reprogrammer, réagir, réarmer, réunir; rajouter, rapprocher, remplir, retourner...

sou-, sous-: soulever, souligner, sous-estimer, soutenir, ...

sub- (fr. *sous*): subconscience, subdiviser, subtropical, ...

sur-, super- (fr. *au-dessus*): surconsommation, surdose, surévaluation, superstar,

trans- (fr. *au-delà*): transatlantique, transporter; transposer, ...

ultra- (fr. *oultre, au-delà*, pour indiquer l'exagération): ultramoderne, ultrasensible, ultraviolet, ...

vice- (fr. *à la place de*): vice-président...

Les préfixes d'origine grec

Parmi les préfixes d'origine grec, on ne va citer que les préfixes les plus courants en composition des mots savants, couramment utilisés dans la langue contemporaine:

aéro- (fr.air): aérogare, aérodrome...
archéo- (fr.ancien): archéologie
auto- (fr.soi-même): autobiographie, autodéfense, autoformation, autoportrait, ...
biblio- (fr.livre): bibliophile...
bio- (fr.vie): biologie, biographie...
chromo- (fr.couleur): chromosphère
chrono- (fr.temps): chronomètre, chronologie...
cosm(o)- (fr.monde): cosmonaute, cosmopolite
crypto- (fr.caché): cryptogame
dactylo-(fr. doigt): dactylographie
démo- (fr.peuple): démographie
dynamo- (fr. force): dynamomètre
géo- (fr.terre): géologie
hélío- (fr. soleil): thérapie
hémó- (fr.sang): hémophilie
hippo- (fr.cheval): hippodrome
homéo- (fr.semblable): homéopathie
iso- (fr.égal): isotherme
litho- (fr.pierre): lithographie
macro- (fr.long): macropode
mégalo-(fr.grand) : mégalomanie
métro- (fr.mesure): métronome
micro-(fr.petit): microscope
mono- (fr.un seul): monographie, monothéisme
morpho-(fr.forme) :morphologie
nécro- (fr.mort): nécrophage
néo- (fr.nouveau): néologisme
néuro-(fr.nerf) : neurologie
ophtalmo- (fr.oeil): ophtalmologie
ortho- (fr. droit): orthopédie
paléo- (fr.ancien): paléolithique
pan- (fr.tout): pangermanisme
patho-(fr.maladie): pathologie
péd(o)- (fr. enfant): pédiatrie
phil(o)- (fr.ami): philharmonique
phono- (fr.son, voix): phonographe
photo- (fr.lumière): photographie
pneum- (fr.souffle): pneumatologie
poly- (fr.plusieurs): polyclinique, polyculture, polytechnique
prot(o)- (fr.premier): prototype
pseudo- (fr.faux): pseudo-prophète
psych- (fr.âme): psychiatre
pyro- (fr.feux): pyrogravure
rhin- (fr.nez): rhinoplastie
techno- (fr.science, art):technologie
télé- (fr.loin): télégraphe, téléphone, télépathie, télévision
thermo- (fr.chaleur): thermomètre
top(o)- (lieu): toponymie, topologie
typo- (fr.caractère): typographie
xéno- (étranger): xenophobe
xylo- (bois): xylophone,
zoo- (animal): zoologie

Synonymie et antonymie dans la cathégorie de préfixes

Dans la cathégorie de préfixes il y a le phénomène de synonymie ou d'antonymie. Comme exemple de synonymie on peut citer quelques préfixes comme:

hyper- et *sur-* sont synonymes (ils marquent l'excès dans les mots *hypersensible* ou *surpeuplé*;
bi- et *di-* (ils expriment la dualité) dans le mot *bipède* (celui qui a deux pieds) et *diptère* (celui qui a deux ailes), *bilingue* (celui qui parle deux langues);
multi- et *pluri-* sont synonymes dans les mots *multiculturel* et *pluriculturel*, etc.

Il y a d'autres préfixes qui servent à créer des antonymes. Pour illustration citons quelques exemples:
embarquement — débarquement,
hypertension — hypotension,
plurilingue — monolingue,
polyvalent — monovalent.

Conclusion

On peut former des mots français par composition, en associant des mots ou morphèmes français, grecs ou latins. Par exemple le mot *hydrophile* est composé des mots grecs *hydro* («eau») et *phile* («aimer»).

L'essentiel de l'étymologie est de connaître l'origine des mots, de trouver son histoire, souvent liée à l'époque, la société et des événements. Quand on cherche les dérivés d'un mot, on cherche à partir du radical mais, les nouveaux mots sont souvent formés à l'aide de préfixes ou de suffixes. On appelle famille de mots l'ensemble des mots qui peuvent se grouper autour d'un radical commun d'où ils ont été tirés par la dérivation ou par la composition. Par exemple: *paysan*, *paysagiste*, *dépaysé*, *dépaysement*...ou bien *chaud*, *chauffer*, *rechauffer*, *chauffage*, *chaleur*, *chaudière*... [6; 24]. Du point de vue didactique il est plus facile de créer des mots, si on connaît les préfixes productifs. Ceux-ci servent de moyens pour la formation des dérivés, des familles de mots et ainsi on enrichit son vocabulaire.

References

- 1 Les origines des langues // Cahiers de science et vie. — Paris, 2010. — P. 118.
- 2 Barlézian A. Précis de lexicologie du français moderne. — Yerevan, 2009. — P. 224.
- 3 Bonnard H. Code du français courant. — Paris, 1993. — P. 117.
- 4 Grevisse M. Le Bon usage, grammaire française, avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui, Gembloux: Duculot. — Hatier, 1969. — P. 100.
- 5 Mitterand H. Les mots français. — Paris, 1972. — P. 43–44.
- 6 Martinet A. Éléments de Linguistique générale. — Paris, 1967. — P. 176.

Е.Мелушова, Б.К.Аязбекова

Француз тіліндегі ғылыми терминдердің құрастырылуы

Мақала латын және грек тілдерінен шыққан префикстердің негізінде қалыптасатын ғылыми терминдерге арналған. Авторлардың пікірінше, көп ғасырлық тілдер эволюциясы, әсіресе лексика барлық тілдердегі негізгі және жалпы құбылыс болып табылады. Әр тілдің дамуы, яғни, тіл иелері мен әлеуметтік, мәдени және геосаяси оқиғалар ықпалы мен тарихымен тікелей байланысты болды. Сонымен қатар барлық құбылыстар — жаңа сөздер мен сөз тіркестерінің қалыптасуына әсер ететін элементтердің пайда болуына себепші.

Е.Мелушова, Б.К.Аязбекова

Образование научных терминов во французском языке

В данном исследовании рассматривается вопрос о формировании научных терминов во французском языке на основе префиксов латинского и греческого происхождения. По мнению авторов многовековая эволюция языков, (в частности, их лексика) является главным и общим феноменом для всех языков. Эволюция каждого языка находилась под влиянием истории его носителей, общественных, культурных и геополитических событий. Авторы отмечают необходимость также знать, что все эти явления обуславливают элементы, влияющие на создание новых слов и идиом.